



Le retour de Jacob

Le plaidoyer de Jacob

Jacob retourne en Canaan. Il apprend qu'Esau, son frère, arrive avec 400 hommes, sans doute pour se venger de la bénédiction usurpée vingt ans plus tôt. Jacob fera feu de tout bois pour obtenir le pardon d'Esau, et il finira par l'obtenir.

Jacob et Esau, des retrouvailles émouvantes

בראשית פרק לב

(ד) וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל עֵשָׂו אָחִיו אֲרֻצָּה שְׂעִיר שָׂדֵה אֱדוֹם:
 (ה) וַיִּצְוּ אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֲדֹנָי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם לְבָן גִּרְתִּי וְאַחַר עַד
 עָתָה:
 (ו) וַיְהִי לִי שׁוֹר וְחֲמֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשֹׁפְחָה וְאֲשֻׁלְחָה לְהַגִּיד לְאֲדֹנָי לְמִצְאָ חֵן בְּעֵינָיֶךָ:

רע"י

(ה) גרתי - לא נעשיתי שר וחשוב אלא גר, אינך כדאי לשנוא אותי על ברכות אביך שברכני (לעיל כז כט) הוה גביר לאחיק, שהרי לא נתקיימה בי. דבר אחר גרתי בגימטריא תרי"ג, כלומר עם לבן הרשע גרתי ותרי"ג מצות שמרתי ולא למדתי ממעשיו הרעים:

Genèse, chapitre 32

4-Jacob envoya des messagers en avant, vers Ésaü son frère, au pays de Séir, dans la campagne d'Édom.

5- Il leur avait donné cet ordre : "Vous parlerez ainsi à mon seigneur, à Ésaü: 'Ainsi parle ton serviteur Jacob:

6- J'ai séjourné chez Laban et prolongé mon séjour jusqu'à présent. J'ai acquis bœufs et ânes, menu bétail, esclaves mâles et femelles ; je l'envoie annoncer à mon seigneur, pour obtenir faveur à ses yeux.' "

Rachi

J'ai séjourné (*garti*) : Je n'y suis devenu ni un prince ni un notable, mais je suis resté un étranger. Tu n'as donc plus de raison de me haïr à cause de la bénédiction que m'a donnée ton père : « sois un chef pour tes frères » (Gn 27, 29), car elle ne s'est pas réalisée. Autre parole (explication) : La valeur numérique du mot *garti* vaut six cent treize, comme si Jacob voulait dire : Tout en séjournant chez Lavan l'idolâtre, j'ai continué d'observer les six cent treize commandements et je n'ai pas suivi ses mauvaises conduites.

Traduction : Pentateuque Genèse ch. 32, v. 4, (וישלח - Vayichla'h) et Benjamin Barzilai